

THE SARUM RITE
Sarum Breviary Noted.
Scholarly Edition.

Volume A.

Part 13.

Pages [503]-[534].

Vigils of the Dead.
Commendation of the Souls.

Edited by William Renwick.

HAMILTON ONTARIO.
THE GREGORIAN INSTITUTE OF CANADA.
MMXVI.

The Sarum Rite is published by The Gregorian Institute of Canada/L'Institut grégorien du Canada, c/o School of the Arts, McMaster University, 1280 Main Street West, Hamilton, Ontario, Canada L8S 4L8. The Gregorian Institute of Canada is affiliated with the School of the Arts, McMaster University.

The Sarum Rite is distributed over the internet through .pdf files located at: www.sarum-chant.ca

This document first published July 1, 2016.
Revised March, 2024.

All rights reserved. This publication may be downloaded and stored on personal computers, and may be printed for purposes of research, study, education, and performance. No part of this publication may be uploaded, printed for sale or distribution, or otherwise transmitted or sold, without the prior permission in writing of the Gregorian Institute of Canada.

The Gregorian Institute of Canada/L'Institut grégorien du Canada is a charitable organization registered by the Federal Government of Canada.

www.gregorian.ca

© The Gregorian Institute of Canada, 2016.



¶ On Vigils of the Dead.

At Vespers. [Placebo.]

Placebo Domino. AS:579; 1519-P:180r; 1531-P:51v.

1. Ant.
III.iv.



will please * the Lord in the land of the liv-ing.

4293.

Ps. I have loved.

Psalm (cxiii.) Dilexi quoniam.

[^]
I have loved : because the Lord
will hēar the vōice óf my prayer.

2. Because he hath inclined hīs ear
únto me : and in my days I wīll cāll
upōn him.

3. The sorrows of death have cōm-
passéd me : and the perils ōf hēll have
fōund me.

4. I met with trōublē and sōrrow :
and I called upōn the nāme óf the

Lord.

5. O Lord, deliver my soul ; the
Lord is mērcifūl and just : and our
Gōd shēweth mércy.

6. The Lord is the kēepēr of líttle [52r.]
ones : I was humbled, and he dēliver-
éd me.

7. Turn, O my sōul, intó thy rest :
for the Lord hath bēen bōuntifūl to
thee.

8. For he hath deliverêd my sôul | fêet from fálling.
from death : my eyes from tears, mÿ

Let not the final Verse of this Psalm, that is I will please. be sung, but immediately in this place let the Antiphon be sung according to the Use [of the Church]¹ of Sarum.

Heu me quia incolatus. AS:579; 1519-P:180v; 1531-P:52r.

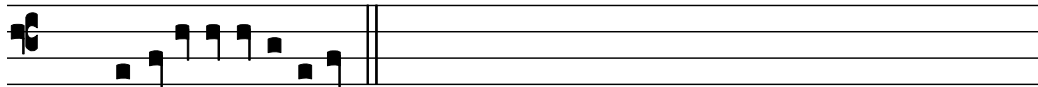
2. Ant.

II.i.

3038.



Oe is me, * that my so-journing is pro- longed !



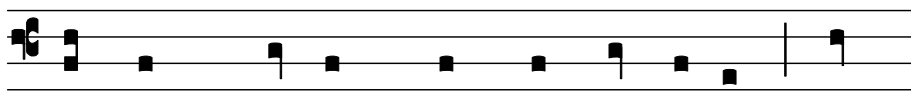
Ps. In my trouble I cried. (*cxix.*) [374].

Dominus custodit te. AS:579; 1519-P:180v; 1531-P:52r.

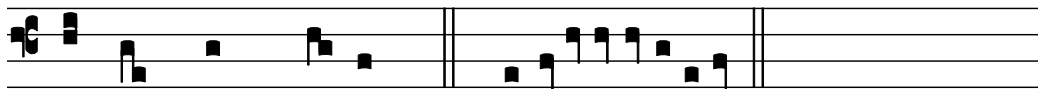
3. Ant.

II.i.

2402.



He Lord * keepeth thee from all e-vil : may



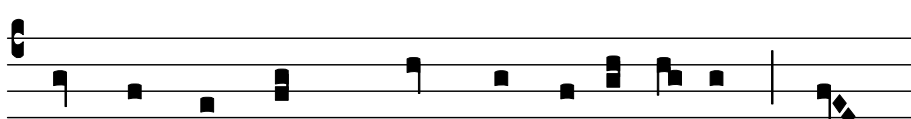
the Lord keep thy soul. *Ps.* I have lifted up. (*cxx.*) [375].

Si iniquitates observaveris. AS:579; 1519-P:180v; 1531-P:52r.

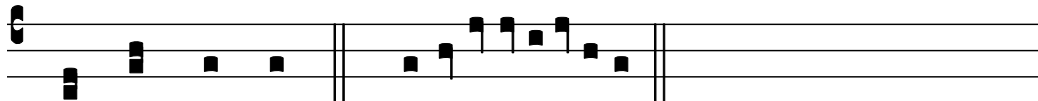
4. Ant.

VIII.i.

4899.



F thou, O Lord, * wilt mark i-niqui-ties : Lord,



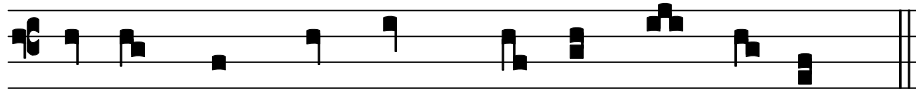
who shall stand it. *Ps.* Out of the depths. (*cxxix.*) [388].

On Vigils of the Dead.

Opera manuum tuarum. AS:579; 1519-P:180v; 1531-P:52r.

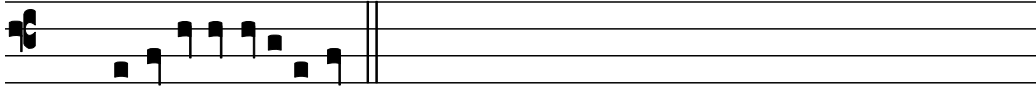
5. Ant.

II.i.



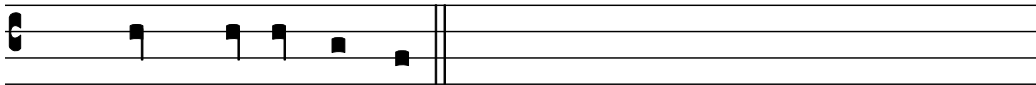
4159.

Espise not, * O Lord, the work of thy hands.




Ps. I will praise thee. (*cxv*) [401].

1519-P:180v.



℣. From the gate of hell.

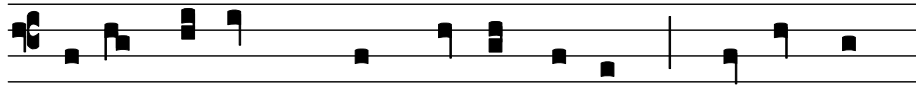
[ *Let it not be answered aloud when it is sung by two, but in silence.*]²

℞. Deliver [their souls],³ O Lord.

Audiui vocem de celo. AS:579; 1519-P:181r; 1531-P:52r.

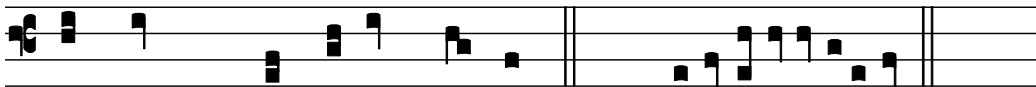
Ant.

II.i.



1528.

heard a voice * from heaven say-ing : Blessed are



the dead who die in the Lord. *Ps.* My soul doth magnify. 57*.

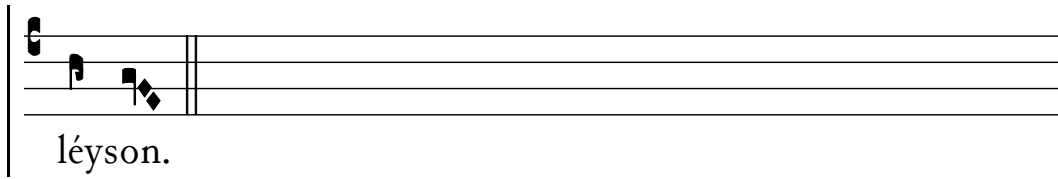
AS:586; 1519-P:190v; 1531-P:52r.⁴



509501.

Y-ri- e-leyson. ℞. Christe-leyson. ℣. Ky-ri- e-

On Vigils of the Dead.



or



Ord, have mer-cy. *R.* Christ, have mer-cy.

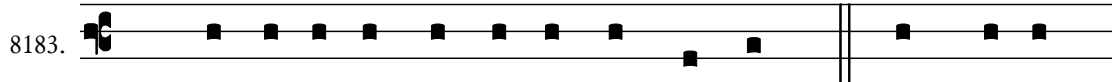
V. Lord, have mercy.

Our Father *and* Hail Mary. [5].

Then without pronouncing And lead us not. *let be said [without note]*⁵ Ps. Praise the Lord, O my soul. (*cxlv.*) [413].

*The Psalm being finished, let the Executor of the Office*⁶ say [*changing neither place nor habit*]⁷ the Verse.

1519-P:181r; 1531-P:52r.



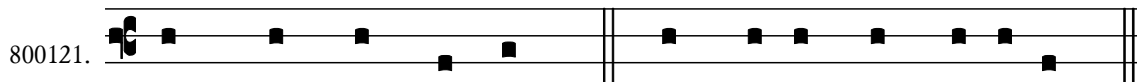
V. Rest e-ternal grant unto them, O Lord. *R.* And let light



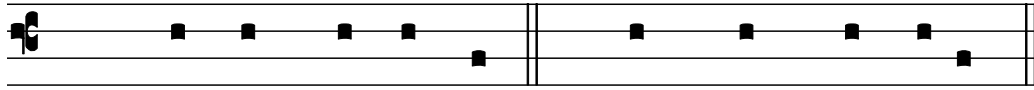
perpe-tu-al shine upon them. *V.* From the gate of hell.



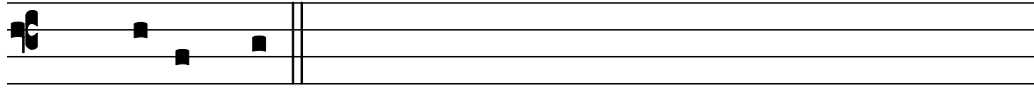
R. De-liv-er their souls, O Lord. *V.* I be-lieve to see the



good things of the Lord. *R.* In the land of the liv-ing.



℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spi-rit.



℣. Let us pray.

¶ When a body is present, of whomever it may be, this Prayer is said both at Placebo. and at Dirige. [according to the Use of Sarum.]⁸

Prayer. [Major.]

¶ God, whose property is ever to have mercy and to spare, we humbly entreat thee for the soul of thy servant *or* handmaid whom thou hast bidden this day to pass out of this world : that thou wouldst not deliver it into the hands of the enemy

: neither forget him *or* her for ever : but command *him* to be taken up by thy holy angels, and to be borne into the land of the living : that⁹ as *he* had put *his* faith and hope in thee : *he* may merit to rejoice in the fellowship of thy saints. Through our Lord.

¶ On the thirtieth day for whomever it shall be this Prayer is said at Placebo.¹⁰

[Prayer.]¹¹ [Minor.]

¶ God, whose property is ever to have mercy and to spare, be favourable to the soul of thy servant *or* handmaid and dismiss all *his* sins :

that being delivered from the bonds of mortality, *he* may be found worthy to cross over into life.¹²

¶ On anniversaries of whomever it shall be this Prayer is said at Placebo.

Prayer.

¶ Lord God of forgiveness : grant to thy servant *or* handmaid, the anniversary of whose day of burial we

commemorate : a place of refreshment, the happiness of rest, and the brightness of light.

¶ *For a departed Bishop [only]*¹³ *this Prayer is said at Placebo.*

Prayer.

¶ God, who among the apostolic priests, hast bestowed on thy servants the pontifical dignity : grant, we beseech thee, that as they	governed for a season on earth : so they may rejoice in perpetual fellowship in heaven.
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------

¶ *For brethren and sistren [departed only]*¹⁴ *this Prayer is said at Placebo.*

Prayer.

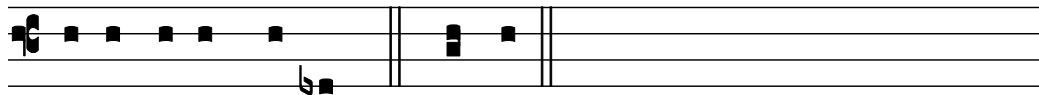
¶ God, giver of pardon and Author of mankind's salvation : we beseech thy mercy : that our congregation of brethren and sistren which have departed out of this world : with blessed Mary ever Virgin	interceding : together with blessed Michael the archangel and all the saints : may be granted to come to the fellowship of everlasting blessedness.
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

¶ *General Prayer [this day at all the Hours and on other services of the Dead]*¹⁵ *at Placebo. [only.]*

*Prayer.]*¹⁶

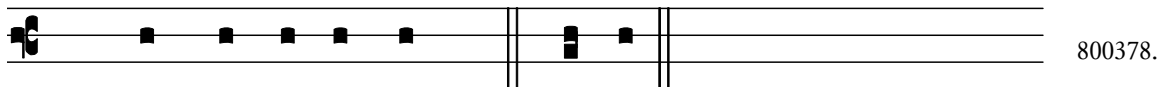
¶ God, the Creator and Re- deemer of all the faithful : grant to the souls of all the faithful departed the remission of all their sins : that through pious suppli-	cations they may obtain the pardon which they have always desired [Which is concluded thus.] ¹⁷ Who livest and reignest with God the Father and the Holy Ghost, God,
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1519-P:182r; 1531-P:52r.¹⁸



For ev-er and ev-er. *R̃*. Amen.

[Here let not be said The Lord be with you. but on this day let the Priest say thus.]¹⁹
1519-P:182r.²⁰



800378.

℣. May they rest in peace. ℟. Amen.

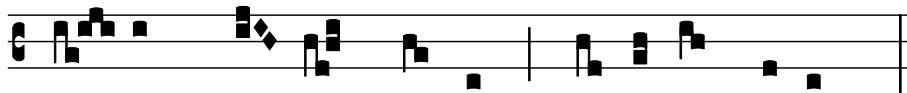
The Lord be with you. *is not said, neither* May they rest in peace. *when* Dirige.²¹
follows immediately.

¶ At Matins. [Dirige.]

[In the First Nocturn.]²²

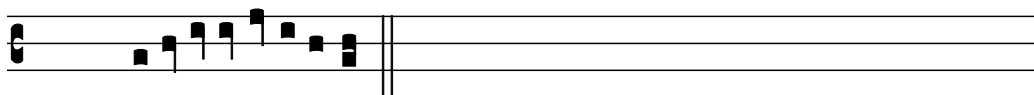
Dirige Domine. AS:580; 1519-P:182v; 1531-P:52r.²³

1. Ant.
VII.ii.



2244.

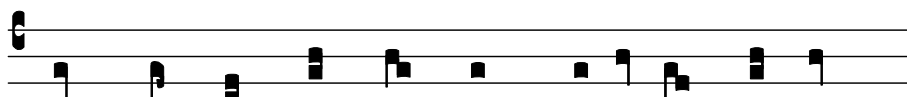
I- rect, * O Lord my God : my way in thy sight.



Ps. Give ear, O Lord. (*v.*) [19].

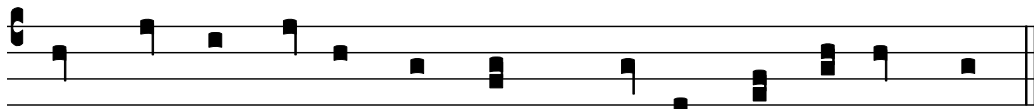
Converte Domine. AS:580; 1519-P:182v; 1531-P:52r.

2. Ant.
VIII.i.

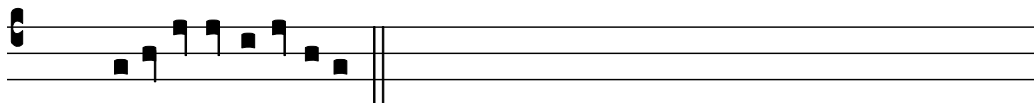


1921.

Urn to me, * O Lord, and de-li-ver my soul :




for there is no one in death, that is mindful of thee.



Ps. O Lord, rebuke me not. (*vj.*) [20].

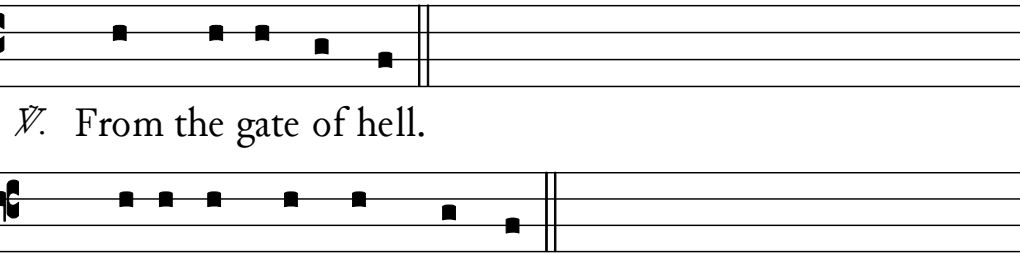
Nequando rapiat. AS:580; 1519-P:182v; 1531-P:52r.²⁴

3875. 3. Ant.
VIII.i.



Est at a-ny time * he seize upon my soul like a
li- on, while there is no- one to re-deem me, nor to save.
Ps. O Lord my God. (vij.) [22].

7923. 1519-P:182v.²⁵



From the gate of hell.
De-li-ver their souls, O Lord.

Our Father. [5]. [*Then let the Priest say aloud*]²⁶ And lead us not into temptation. [*Choir. But deliver us. Likewise aloud, which is observed throughout the whole year on services of the Dead whatever Nocturns are said before the Lessons and also on the Day of All Souls.*]²⁷

Let not be said Bid, [lord, a blessing].

Lesson j. Job. 7. (16).

<p>S Pare me, O Lord : for my days are nothing. What is a man that thou shouldst magnify him, or</p>	<p>why dost thou set thy heart upon him ? Thou visitest him early in the morning, and thou provest him</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

[52v.] suddenly. How long wilt thou not spare me, nor suffer me to swallow down my spittle ? I have sinned : what shall I do to thee, O keeper of men ? why hast thou set me opposite thee, and I am become burdensome

to myself ? Why dost thou not remove my sin, and why dost thou not take away my iniquity ? Behold now I shall sleep in the dust : and if thou seek me in the morning, I shall not be. *Let But thou. not be said.*

Credo quod Redemptor. AS:580; 1531-P:52v.²⁸

1. Resp.
VIII.



be-lieve * that my Re-deemer liv- eth, and

6348.

in the last day I shall rise out of the earth.

†And in my flesh I will see God my Sa-

viour. *℟.* Whom I my-self shall see, and not an-oth-er :

6348a.

and my eyes shall be- hold. †And in my flesh.

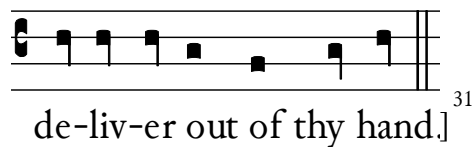
Second Lesson. Job. 10. (1.).

MY soul is weary of my life, I will let go my speech against myself, I will speak in the bitterness of my soul. I will say to God, Do not condemn me : tell me why thou


judgest me so. Doth it seem good to thee that thou shouldst calumniate me, and oppress me, the work of thy own hands, and help the counsel of the wicked ? Hast thou eyes of flesh :

or, shalt thou see as man seeth²⁹ ?
Are thy days as the days of man, and
are thy years as the times of men :
that³⁰ thou shouldst inquire after my
iniquity, and search after my sin ?
And shouldst know that I have done
no wicked thing, whereas there is no

man that can [*Let this Lesson be
concluded thus.*



Qui Lazarum resuscitasti. AS:580; 1519-P:183v; 1531-P:52v.³²

2. Resp. IV. 7477.  Hou who didst * raise La-za- rus, already cor-rupt-
ting, from the grave. †Grant thou them rest, O Lord,
7477b. and a place of for- give-ness. ⁊. Thou who shalt
come to judge the liv-ing and the dead, and the
world by fire. †Grant thou them.

Third Lesson. Job. 10. (8.)

THy hands have made me, and
fashioned me wholly round
about, and dost thou thus cast me

down headlong on a sudden ?³³ Re-
member, I beseech thee, that thou
hast made me as the clay, and thou

wilt bring me into dust again.³⁴ Hast
thou not milked me as milk, and
curdled me like cheese ? Thou hast
clothed me with skin and flesh : thou

hast put me together with bones and
sinews : thou hast granted me life and
mercy, and thy visitation hath pre-
served my spirit.

Domine quando veneris. AS:581; 1519-P:184r; 1531-P:52v.³⁵

3. Resp.
VIII.



Lord, * when thou com- est to judge the
earth, where shall I hide my-self from thy coun-
te- nance ? †For I have sin-ned exceeding-ly in
my life. ⁊. I am a-fraid of my transgressions,
and am asham-ed be-fore thee : when thou comest to
judgement, O condemn me not. †For I have.

6507.

6507a.

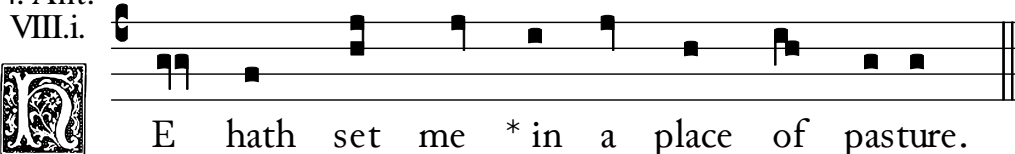
¶ It is understood [moreover]³⁶ that whenever³⁷ a body is present at hand of whomever it may be, and on the anniversaries of Bishops only, the iij. vj. and ix. Responsories should be repeated. [Likewise on the day of All Souls, by those Clerks who have sung the Verses of

the Responsories.]³⁸

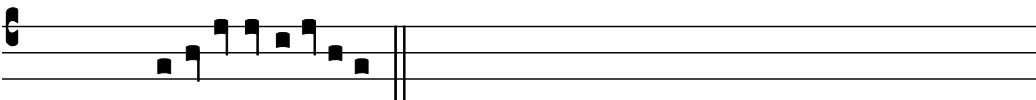
¶ *In the ij. Nocturno.*

In loco pascue. AS:581; 1519-P:184v; 1531-P:52v.³⁹

3250. 4. Ant.
VIII.i.



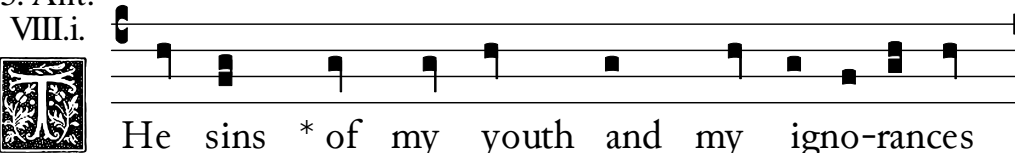
E hath set me * in a place of pasture.



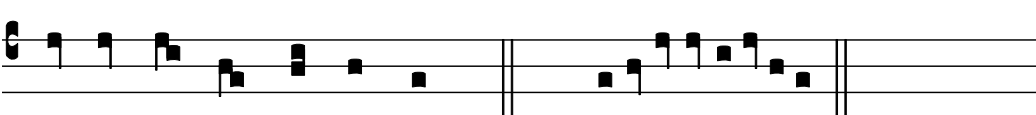
Ps. The Lord ruleth me. (xxij.) [III].

Delicta juventutis. AS:581; 1519-P:184v; 1531-P:52v.⁴⁰

2146. 5. Ant.
VIII.i.



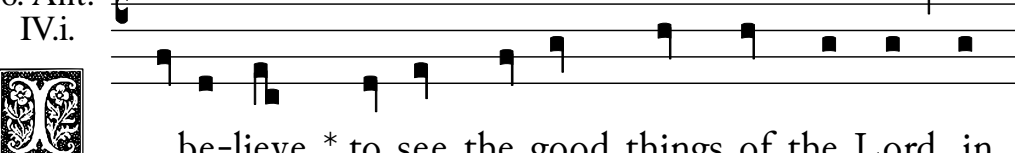
He sins * of my youth and my igno-rances



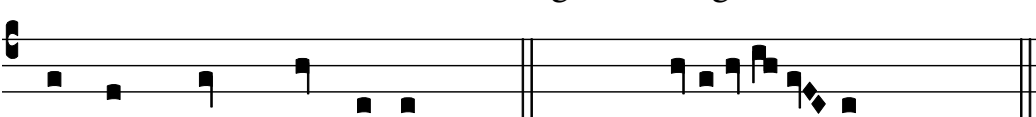
do not re-member, O Lord. *Ps.* To thee, O Lord. (xxiv.) [II2].

Credo videre. AS:581; 1519-P:185r; 1531-P:52v.⁴¹

1948. 6. Ant.
IV.i.

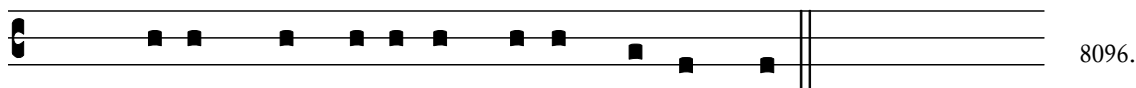


be-lieve * to see the good things of the Lord in



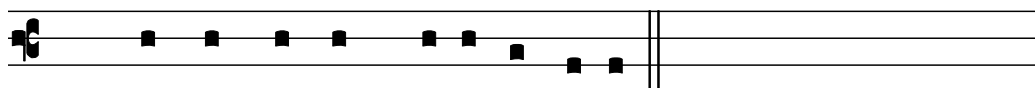
the land of the liv-ing. *Ps.* The Lord is my light.
(xxvj.) [20I].

1519-P:185r; 1531-P:52v.⁴²



8096.

℣. The just shall be in everlasting remembrance.



℟. He shall not fear the evil hearing.

Lesson iiij. Job. xiiij. (23.)

How many are my iniquities and sins ? make me know my crimes and offences. Why hidest thou thy face, and thinkest me thy enemy ? Against a leaf, that is carried away with the wind, thou shewest thy power, and thou pursuest a dry straw. For thou writest bitter things against

me, and wilt consume me for the sins of my youth. Thou hast put my feet in the stocks, and hast observed all my paths, and hast considered the steps of my feet : who am to be consumed as rottenness, and as a garment that is moth-eaten.

Heu michi Domine. AS:581; 1519-P:185r; 1531-P:52v.⁴³

4. Resp.

II.

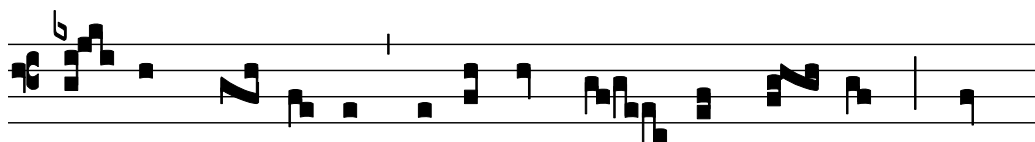


6811.

Oe is me, * O Lord, for I have sin-ned exceed-



ingly in my life : O wretched one, what shall I do ?



whi- ther shall I fly, but unto thee, O my God ? Have

mer- cy upon me. †When thou com-est at
 6811a. the last day. ⁊. My soul is greatly troubled : but, thou,
 O Lord, suc- cour it. †When.

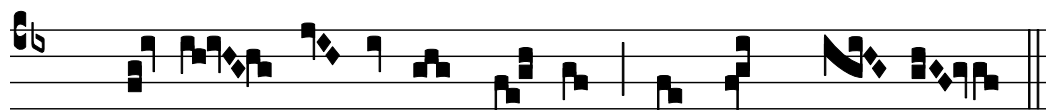
Lesson v. Job. 14. (1.)

MAn born of a woman, living for
 a short time, is filled with
 miseries. Who cometh forth like a
 flower, and is destroyed, and fleeth as
 a shadow, and never continueth in
 the same state. And dost thou think
 it meet to open thy eyes upon such an
 one, and to bring him into judgment
 with thee ? Who can make him clean

that is conceived of unclean seed ? is
 it not thou who only art ? The days
 of man are short, and the number of
 his months is with thee : thou hast
 appointed his bounds which cannot
 be passed. Depart a little from him,⁴⁴
 that he may rest, until his wished for
 day come, as that of the hireling.

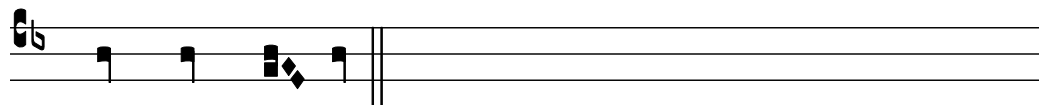
Ne recorderis peccata mea. AS:582; 1519-P:186r; 1531-P:52v.⁴⁵

5. Resp. VI.
 7209. **R**emember not * my sins, O Lord. †When
 thou shalt come to judge the world by fire.



7209a.

∞. Di- rect my way in thy sight, O Lord my God.



†When thou shalt come.

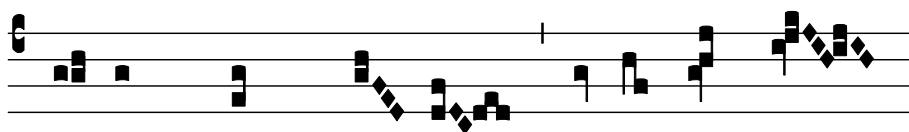
Lesson vj. Job. 14. (13.)

WHo will grant me this, that thou mayst protect me in hell, and hide me till thy wrath pass, and appoint me a time when thou wilt remember me ? Shall man that is dead, thinkest thou, live again ? all the days in which I am now in

warfare, I expect until my change come. Thou shalt call me, and I will answer thee : to the work of thy hands thou shalt reach out thy right hand. Thou indeed hast numbered my steps, but spare my sins.

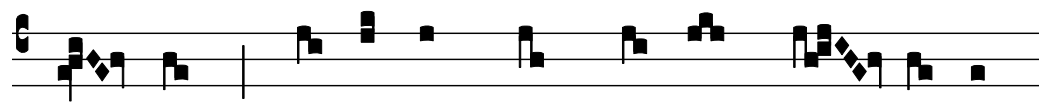
*Domine secundum actum meum. AS:582; 1519-P:186v; 1531-P:52v.*⁴⁶

6. Resp.
VIII.

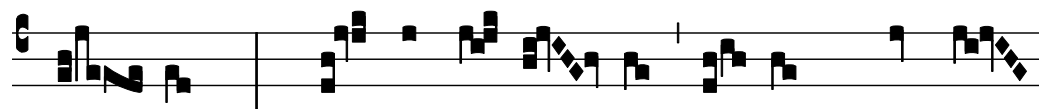


6512.

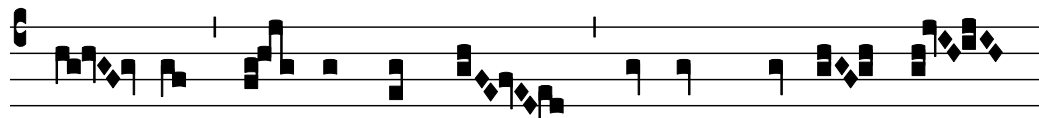
Lord, * judge me not accord- ing to



my deeds : for I have done no- thing wor- thy in




thy sight. †There- fore I hum- bly be- seech thy Ma-




jes- ty, that thou, O God, may- est blot out my

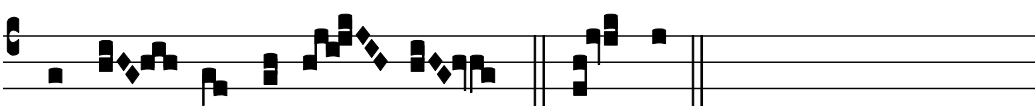
At Matins of the Dead.

6512a. 

[53r.] i-ni- qui-ty. ✠ Wash me, O Lord, yet more from





my injus- tice : and cleanse me from my sin, for to thee




only have I sin- ned. †There-fore.

¶ *In iij. nocturno.*

Complaceat tibi Domine. AS-582; 1519-P:187r; 1531-P:53r.


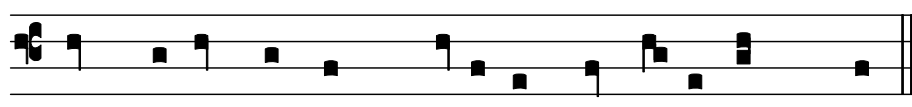
7. Ant.
II.i.
1861.  

E pleased, * O Lord, to de- liv-er me : look down,

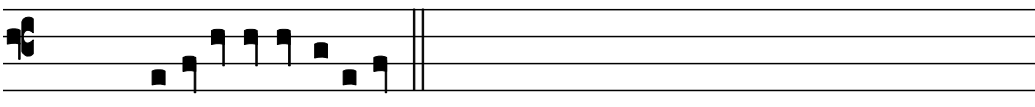


O Lord, to help me. *Ps.* With expectation. (xxxix.) [244].

Sana Domine animam meam. AS-582; 1519-P:187r; 1531-P:53r.

8. Ant.
II.i.
4696.  

Eal my soul, O Lord, * for I have sinned a-against thee.



Ps. Blessed is he. (xl.) [245].

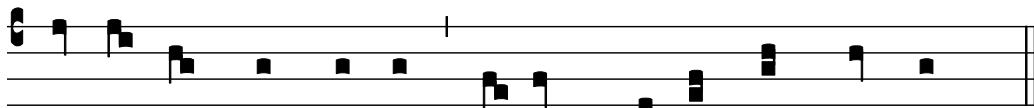
Sitivit anima mea. AS-582; 1519-P:187r; 1531-P:53r.⁴⁷

9. Ant.
VIII.i.

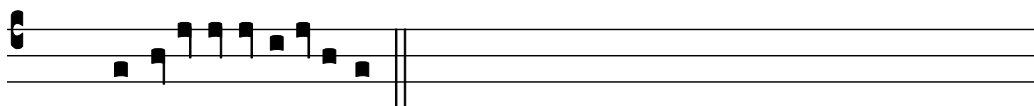


4972.

Y soul * hath thirsted after the liv-ing God : when

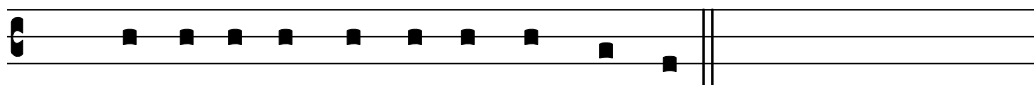


shall I come and appear be-fore the face of the Lord ?



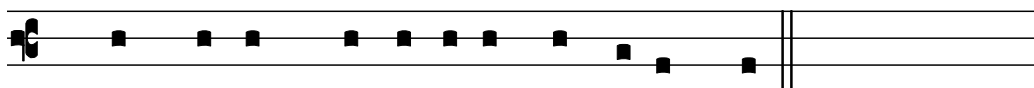
Ps. As the hart panteth. (*xlj.*) [246].

1519:19v; 1519-P:187r; 1531-P:53r.⁴⁸



8183.

R. Rest e-ternal grant unto them, O Lord.



R. And let light perpe-tu- al shine upon them.

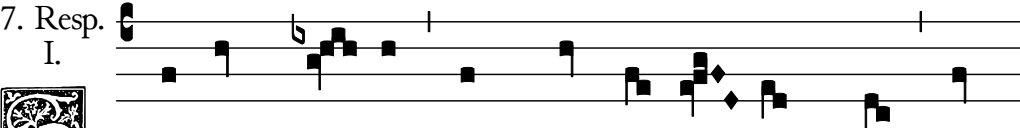
Lesson vij. Job. 17. (1.)


MY spirit shall be wasted, my days shall be shortened, and only the grave remaineth for me. I have not sinned, and my eye abideth in bitterness. Deliver me O Lord, and set me beside thee, and let any man's hand fight against me. My days have passed away, my thoughts are dissipated, tormenting my heart.

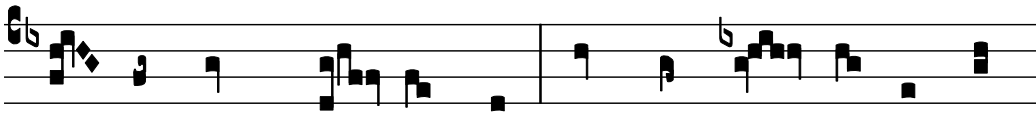
They have turned night into day, and after darkness I hope for light again. If I wait hell is my house, and I have made my bed in the darkness. If I have said to rottenness : Thou art my father ; to worms, my mother and my sister. Where is now then my expectation, and my patience ? Thou O Lord art my God.

Peccante me cotidie. AS:583; 1519-P:187v; 1531-P:53r.⁴⁹

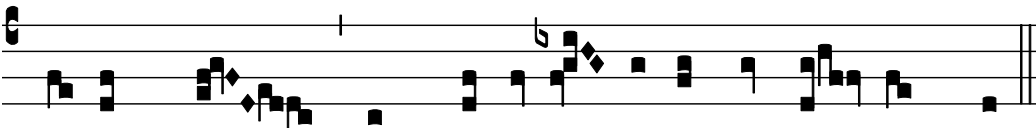
7368. 7. Resp. I.



 Inning dai- ly * and not re-pen- ting me, the

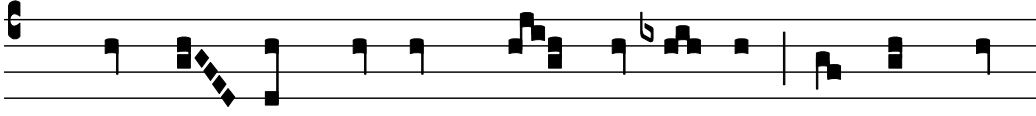


fear of death trou-bles me. †Since in hell there is no

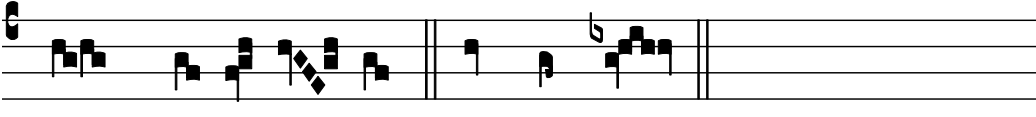


re-demption, have mercy on me, O God, and save me.

7368a.



℣. O God, in thy name save me, O Lord, and in thy



strength de- liv-er me. †Since in hell.

Lesson viij. Job. 19. (20.)

THe flesh being consumed, my bone hath cleaved to my skin, and nothing but lips are left about my teeth. Have pity on me, have pity on me, at least you my friends, because the hand of the Lord hath touched me. Why do ye persecute me as God, and glut yourselves with my flesh? Who will grant me that⁵⁰ my words may be written? who will grant me that they may be marked down in a

book? With an iron pen and⁵¹ in a plate of lead, or else graven with an instrument⁵² in flint stone. For I know that my Redeemer liveth, and in the last day I shall rise out of the earth. And I shall be clothed again with my skin, and in my flesh I will see my God. Whom I myself shall see, and my eyes shall behold, and not another: this my hope is laid up in my bosom.

Requiem eternum. AS:583; 1519-P:188r; 1531-P:53r.⁵³

8. Resp.
VII.



Est * e-ter- nal grant unto them, O Lord.

7533.

†And let light perpe-tu-al shine up- on them.

7533a.

℣. Thou who didst raise La-za-rus already corrupt-ing from

the grave, grant them rest, O Lord. †And let light.

Lectio ix. Job. 10. (18.)

Why didst thou bring me forth
out of the womb : O that I
had been consumed that eye might
not see me ! I should have been as if
I had not been, carried from the
womb to the grave. Shall not the
fewness of my days be ended shortly ?
suffer me, therefore,⁵⁴ that I may

lament my sorrow a little : before I
go, and return no more, to a land that
is dark and covered with the mist of
death : a land of misery and darkness,
where the shadow of death, and no
order, but everlasting horror dwel-
leth.⁵⁵

AS:583; 1519-P:188v; 1531-P:53r.⁵⁶

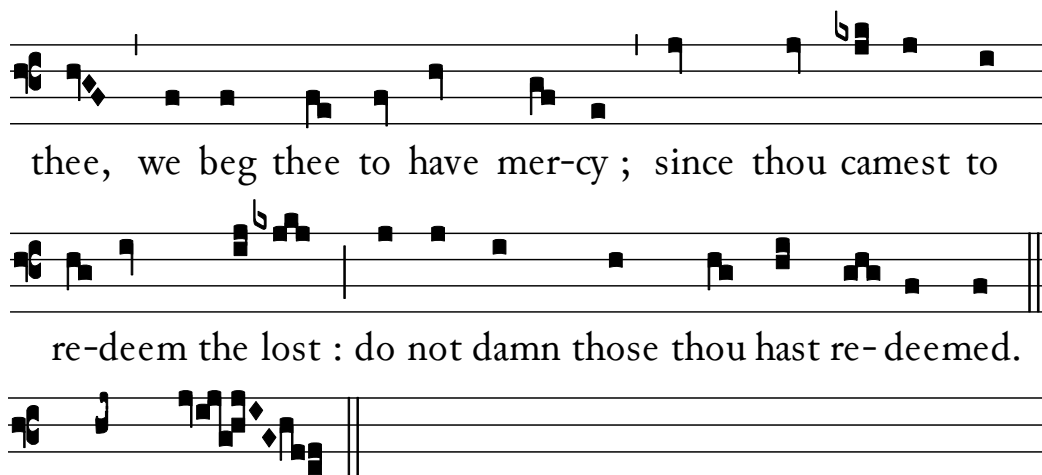
9. Resp.
II.



E-liv-er me, * O Lord, from death e-ter- nal

7091.

in that day of tremb- ling. †When hea- ven and earth
shall be mov-ed. ‡When thou shalt come to
7091g. judge the world by fire. ✠. O, that day, that day of wrath,
of ca-lami-ty and mi-se-ry : O, that great day, and
exceeding bit- ter ! †When hea- ven.
[and let it be sung through to When thou shalt come.]⁵⁷
7091t. ✠. What, therefore, shall I most wretched sinner say, or
what shall I do, who can take no good be-fore so great a
7091z. judge ? ‡When thou. ✠. Now, O Christ, we be-seech



thee, we beg thee to have mer-cy ; since thou camest to
 re-deem the lost : do not damn those thou hast re-deemed.

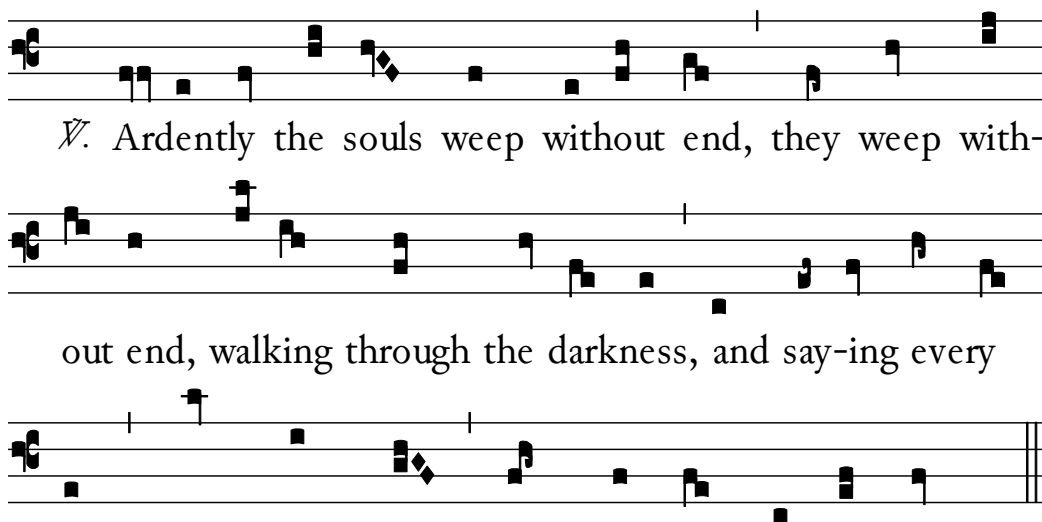
‡When thou.



*Then let the R̃. De-liv-er me. be repeated, which is observed throughout the whole year whenever this Responsory Deliver me, O Lord. is sung.*⁵⁸

¶ On the day of All Souls only.

AS:584; 1519-P:189r; 1531-P:53r.⁵⁹

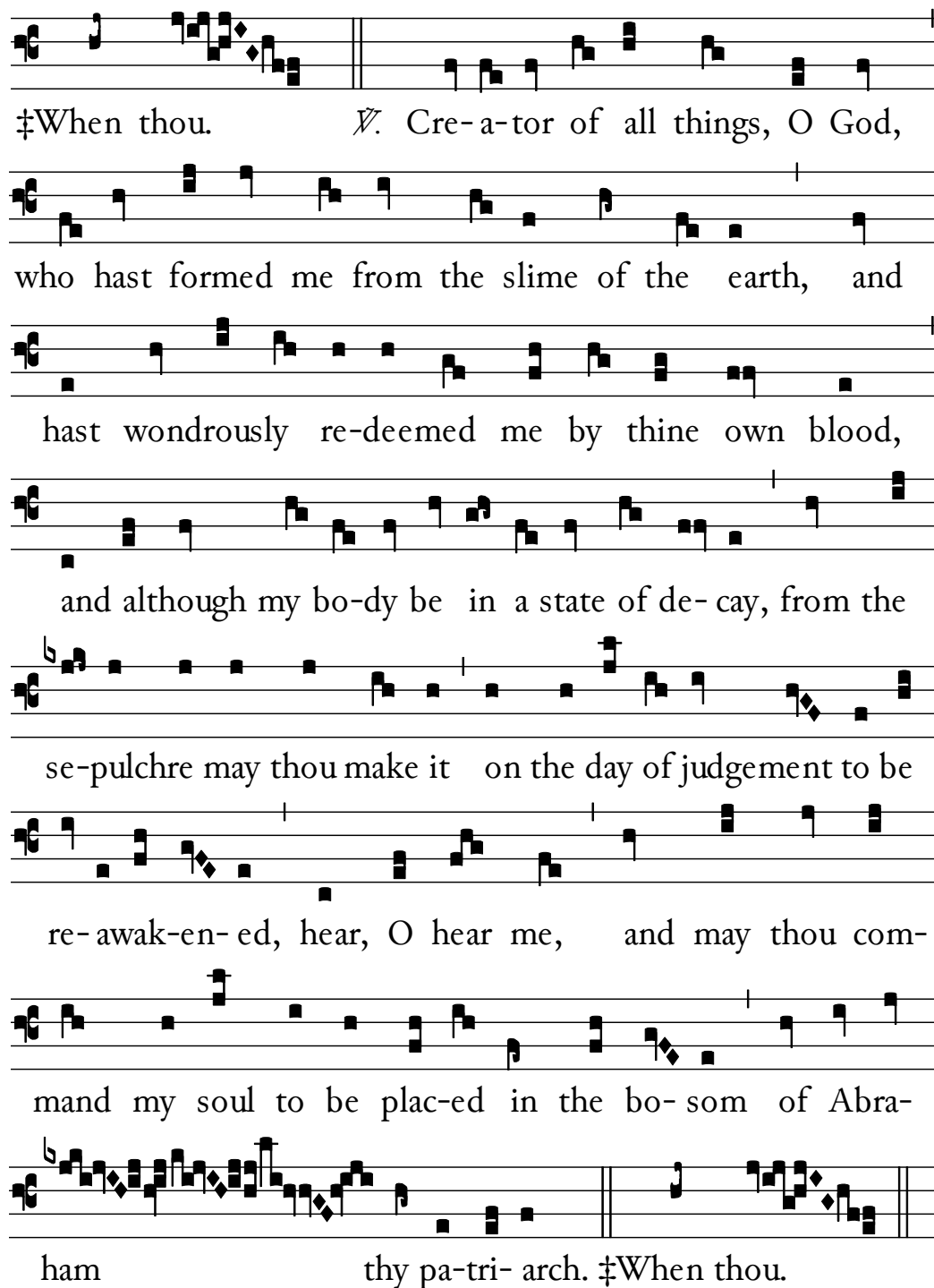


R̃. Ardently the souls weep without end, they weep with-
 out end, walking through the darkness, and say-ing every
 one, woe, woe, woe : how great is the darkness.

7091z.

At Matins of the Dead.

7091d.



‡When thou. ∞. Cre-a-tor of all things, O God,
 who hast formed me from the slime of the earth, and
 hast wondrously re-deemed me by thine own blood,
 and although my bo-dy be in a state of de-cay, from the
 se-pulchre may thou make it on the day of judgement to be
 re-awak-en-ed, hear, O hear me, and may thou com-
 mand my soul to be plac-ed in the bo-som of Abra-
 ham thy pa-tri-arch. ‡When thou.



Let the Responsory De-liv-er me, * O Lord. *be repeated.*

*On all Tuesdays and Fridays and on Feasts without Rulers of the Choir and on all ferias [throughout the year when the Vigil of the Dead is observed with ix. Psalms, and three Lessons, let this be the iij. R.]*⁶⁰

Libera me Domine. AS:584; 1519-P:188v;⁶¹ 1531-P:53r.

3. Resp.

I.

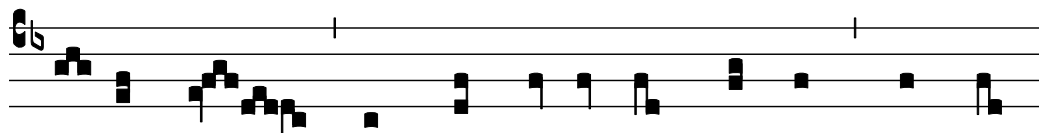


E-liv-er me, * O Lord, from the ways of hell.

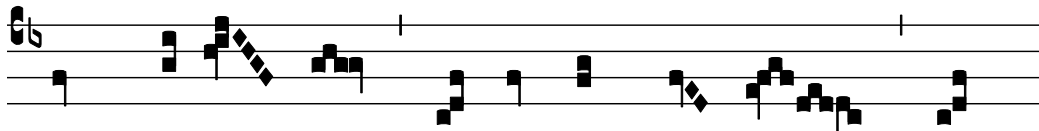
7092.



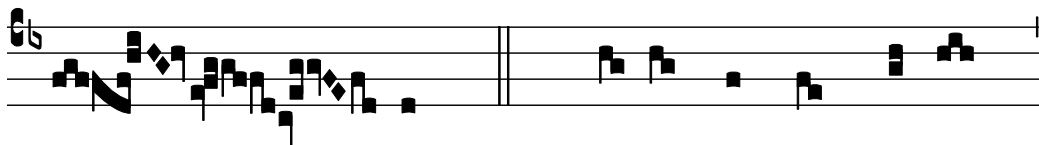
†Thou who hast bro-ken the bra-zen gates, and hast vi-



si- ted hell, and hast giv-en light to them, that they



might behold thee, who were in the pains of



7092a.

dark- ness. ⁊ Cry- ing out and say-ing,



Thou art come, O our Re-deemer. †Thou who hast.

¶ Let not this [preceding]⁶² R̃. be repeated.

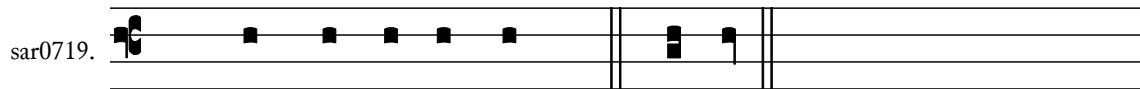
[And it is noted that always on the Vigil of the Dead with ix. Psalms and iij. Lessons is said before the Lessons only this Verse. Be pleased, O Lord, to deliver me.

R̃. Look down, O Lord, to help me.]⁶³

Before Lauds.

[Before Lauds let the Priest say this Versicle, changing neither place nor habit.]⁶⁴

1519-P:180r; 1531-P:53r.



R̃. May they rest in peace. R̃. Amen.

[Let this Versicle be said before Lauds in the aforementioned way throughout the whole year except from this day⁶⁵ until the iiij. feria before the Pasch, for then Lauds does not follow as is indicated below.]⁶⁶

¶ At Lauds. [Exultabunt.]

Exultabunt Domino ossa. AS:585; 1519-P:190r; 1531-P:53r.

2810. 1. Ant. IV.iii.

He bones that have * been humbled shall re-joyce in

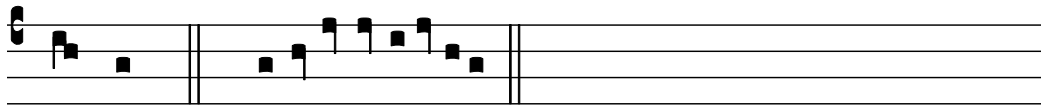
the Lord. Ps. Have mercy on me. (l.) [235].

Exaudi Domine orationem meam. AS:585; 1519-P:190r; 1531-P:53r.

2767. 2. Ant. VIII.i.

Ear, O Lord, * my prayer, all flesh shall come

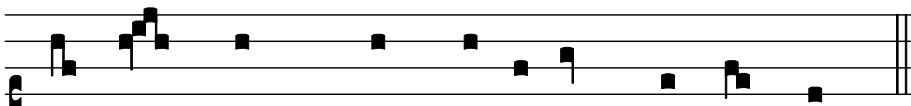
At Lauds of the Dead.



to thee. *Ps.* A hymn, O God. (*lxiv.*) [275].

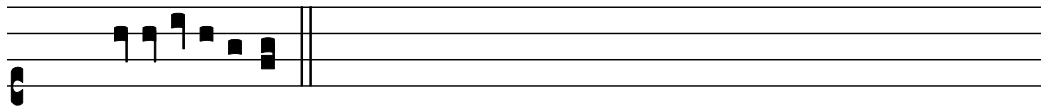
Me suscepit dextera tua. AS:585; 1519-P:190v; 1531-P:53r.⁶⁷

3. Ant.
VII.ii.



3725.

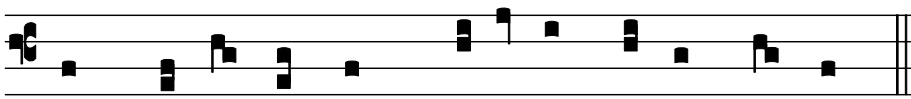
Hy right hand * hath re-ceived me, O Lord.



Ps. O God, my God. (*lxij.*) [54].

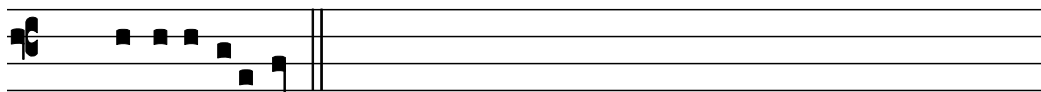
A porta inferi. AS:585; 1519-P:190v; 1531-P:53r.

4. Ant.
II.i.



1191.

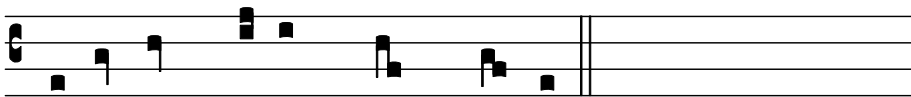
Rom the gate of hell, * de-liv-er my soul, O Lord.



Ps. I said : In the midst of my days. (*Isaiah xxxviiij.*) [258].

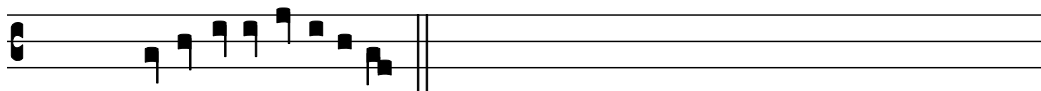
Omnis spiritus laudet. AS:585; 1519-P:190v; 1531-P:53r.

5. Ant.
VII.i.



4154.

Et ev-ery spi-rit * praise the Lord.




Ps. Praise ye the Lord. (*cxlviij.-cl.*) [56].

8183. *℟̃*. Rest [eternal grant unto them, O Lord.
℞̃. And let light perpetual shine upon them.]⁶⁸

Ego sum resurrectio. AS:585; 1519-P:190v; 1531-P:53r.⁶⁹

2601. Ant.
 II.i.



am * the re-surrection and the life : he that be-
 liev-eth in me, although he be dead, shall live : and eve-
 ry one that liv-eth, and be-liev-eth in me, shall not die
 for ev-er. *Ps.* Blessed be the Lord. 56*.

AS:586; 1519-P:190v; 1531-P:52r.⁷⁰

509501.
 [53v.]



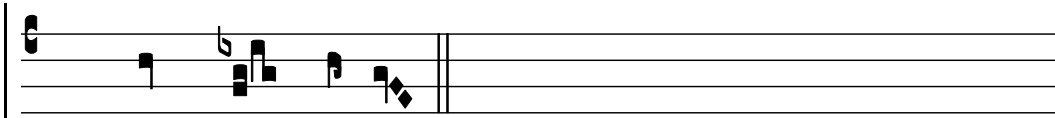
Y-ri- e-leyson. *℞̃*. Christe-leyson. *℟̃*. Ky-ri- e-

leyson.

or



Ord, have mer-cy. *℞̃*. Christ, have mer-cy.



℣. Lord, have mercy.

Our Father. [5]. *without saying aloud* And lead us not.

*The let be said [without note]*⁷¹ Ps. I will extol thee. j. (xxix.) [203].

[*Let another Psalm be said at Lauds from All Souls Day until the iiij. feria before the Pasch, the Psalm I cried to the Lord. [ij.] (cxlj.) [405].*]⁷²

*Which being finished let be said [by the Priest changing neither place nor vestment].*⁷³

[℣.] Rest [eternal grant unto them, O Lord.

8183.

℞. And let light perpetual shine upon them]. *and*

[℣.] From the gate of hell.

[℞.] Deliver their souls, O Lord].

[℣.] I believe to know the goodness of the Lord.

[℞.] In the land of the living.

[℣.] The Lord be with you.

[℞.] And with [thy] spirit.

[℣.] Let us pray.

¶ *If the body is present, at Lauds is said this [j.]*⁷⁴ *Prayer.* O God whose [property is ever to have mercy and to spare, we humbly entreat].⁷⁵ *major.* [507].

[*The second, for a deceased Bishop.* O God, whose mercy. [530].

The third, for brethren and sistren Incline thy ear, O Lord. [530]. *which is ended thus.* Through Christ. *Then follows* Let us pray.

Let the Prayer for deceased familiars then be said at pleasure in silence. [530].

Which being said, there follows the general Prayer, namely May the prayer of thy suppliants.]⁷⁶ [531].

On anniversaries iiij. Prayers are said. O God whose . . . [mercy].⁷⁷ *minor.* [507].

*On Tricennials*⁷⁸ *however these Prayers are said.*

Almighty and everlasting God, to whom prayer is never made without hope of mercy : be favourable to the soul of thy servant *or* thy

handmaid,⁷⁹ that [he *or* she] who hath departed⁸⁰ out of this life in the confession of thy name may be gathered into the number of thy

saints.

¶ *For a deceased Bishop [let this Prayer be said]⁸¹ at Lauds.*

Prayer.

God, whose mercy cannot be measured, receive our prayers for the souls of thy servants and

bishops, and grant unto them light and a place of joyfulness in the company of thy saints.

¶ *For brethren and sistren [deceased let this Prayer be said].⁸² at Lauds.*

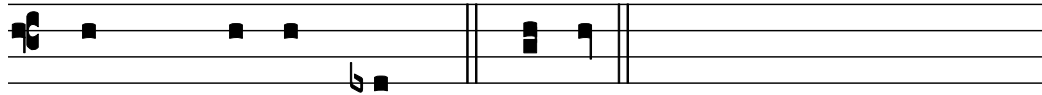
Prayer.

Incline thy ear, O Lord, to our prayers, in which we humbly entreat thy mercy : that the souls of thy servants and handmaids which thou hast commanded to go forth

from this world : thou mayest establish in the realm of peace and light, and bid to be numbered with thy saints.

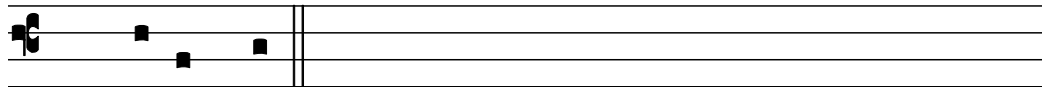
[Which is ended thus.]⁸³

1519-P:191v; 1531-P:53v.⁸⁴



Through Christ our Lord. *R.* Amen.

[then followeth.]⁸⁵



R. Let us pray.

¶ *Then let a prayer be said for familiars privately at pleasure.*

[*Prayer.*

God, who hast commanded us to honour our fathers and mothers : in thy mercy have pity on the souls of our departed fathers and

mothers, our brothers and sisters, and our benefactors, and forgive them all their sins, and make us to see them in the joy of eternal brightness.]⁸⁶

The Commendation of Souls.

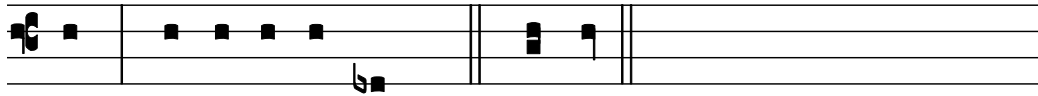
Which being said, let <this> general Prayer follow aloud.

M ay the prayer of thy suppliants, we beseech thee, O Lord, avail the souls of all the faithful departed :	that thou mayest deliver them from all their sins and make them sharers in thy redemption.
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------

1519-P:191v; 1531-P:53v.⁸⁷

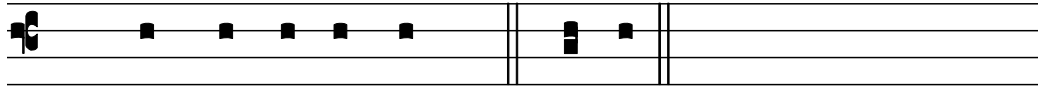


Who with the Father and the Ho-ly Ghost liv-eth and reigneth,



God. World without end. *R.* Amen.

1519-P:191v; 1531-P:53v.⁸⁸



800378.

R. May they rest in peace. *R.* Amen.



¶ *The Commendation of Souls.*⁸⁹

Let it be begun this way.

Ps. Blessed are the undefiled. (cxviij.) [115]. *through to* In my trouble. (cxix.)

4617. *The Psalms being concluded without Gloria Patri. let be said the Ant.* Rest eternal grant unto them, O Lord : and let light perpetual shine upon them.

Kyrie eleyson.		Lord, have mercy.
Christe eleyson.	or	Christ, have mercy.
Kyrie eleyson.		Lord, have mercy.

Our Father. [5].

Ps. Lord, thou hast proved me. (cxxxviiij.) [402].

8183. *℟̄.* Rest eternal grant unto them, O Lord.

[*℟̄.*] And let light [perpetual shine upon them].

℟̄. From the gate of hell.

[*℟̄.*] Deliver [their souls], O Lord.

℟̄. I believe to see [the goodness of the Lord].

[*℟̄.*] In the land [of the liiving].

[*℟̄.*] The Lord be with you.

[*℟̄.*] And with thy spirit.

[*℟̄.*] Let us pray.

Prayer.

TO thee, O Lord, we commend
the souls of thy servants and
handmaids, and all the faithful
departed : that being dead to this
world they may live to thee : and

what sins they have committed by
frailty of conduct in this world, wipe
away by the favour of thy most
merciful pity. Through Christ our
Lord. Amen.

[V.] May they rest in peace.

800378.

[R.] Amen.

¶ *Here endeth the Vigils of the Dead.*

¶ A Psalter most appropriate for chanting the Divine Office in Choir : according to the Use and Rite of the Church of Salisbury, containing Hymns, Antiphons, and Versicles, and Litanies, the Seven Penitential Psalms, and the Vigils of the Dead : together with the order of the Psalms with every ending and punctuation point clearly indicated : useful and convenient for all Priests. Completed in the nourishing University of Paris, at the expense of the honest man Francis Byrkman, citizen of Cologne.]⁹⁰

Vigilie

Irige domine de us meus: in cōspe-
ctu tuo vī am meam. ps. Verba mea.
Añā.
Conuertere domine et eripe animā meam
quoniam nō est in morte qui memor sit tui. ps.
Añā.
Quādo rapiat vt leo
animam meam dum non est qui redimat neq;
qui saluum faci at. ps. Dñe deus meus.
vli. **A** porta inferi. x. Erue dñe animas eor;
Pater noster. Deinde dicat sacerdos in audiē-
tia Et ne nos. Cho. Sed libera nos. Similiter

[Antiphonale 1519-P:182v.]

Notes, pages [503]–[534].

- ¹ 1519-P:180v. (*Iste sequens versiculus scilicet Placébo Dómino in regióne vivórum. eo quod idem est cum antiphona sequenti : non dicatur pro versu nisi tantum in quotidianis obsequiis mortuorum quando una sola antiphona dicitur super psalmum, sed finito versu Quia erípuit. immediate sequatur antiphona. -- Sarum Manual:234.*)
- ² 1519-P:180v.
- ³ 1519-P:180v.
- ⁴ In 1519-P:190v the final 'Kyrieléyson' has a B-flat. AS:586 has no flat.
- ⁵ 1519-P:181r.
- ⁶ 'Priest', 1519-P:181r.
- ⁷ 1519-P:181r.
- ⁸ 1519-P:181v.
- ⁹ 'and', 1519-P:181v.
- ¹⁰ 1519-P:181v. reverses the order of this and the following prayer.
- ¹¹ 1519-P:181v.
- ¹² 'Deus qui próprium est miseréri semper et párcere propiciáre animábus famulórum famularúmque tuárum, et ómnia eórum peccáta dimítte ut mortis vínculis absolúti, transíre mereántur ad vitam.', 1519-P:181v.
- ¹³ 1519-P:181v.
- ¹⁴ 1519-P:182r.
- ¹⁵ 1519-P:182r.
- ¹⁶ 1519-P:182r.
- ¹⁷ 1519-P:182r.
- ¹⁸ In 1519-P:182r 'seculórum' ends on C.
- ¹⁹ 1519-P:182r.
- ²⁰ In 1519-P:182r. 'pace' has no inflection. The inflection appears in all the manuals.
- ²¹ 'But let the Antiphon be begun immediately.', 1519-P:182r. This may occur if Matins is said on the eve.
- ²² 1519-P:182r.
- ²³ In AS:580 the psalm tone ends simply E D C C.
- ²⁴ The sources do not indicate the entry of the Choir.
- ²⁵ In 1518-P:182v. 'eórum' is set F.D.D. In BL-52359:438r. this appears in the lower margin in a later hand.
- ²⁶ 1519-P:182v.
- ²⁷ 1519-P:182v.
- ²⁸ In AS:580. 'surrectúrus' is set CB.CD.DCCBAG.ACGAGG.
- ²⁹ 'vides', 1519-P:183v.
- ³⁰ 'témpera ? Ut', 1519-P:183v.
- ³¹ 1519-P:183v.

- ³² 1519-P:183v. has no flats.
- ³³ 'me ?', 1519-P:184r.
- ³⁴ 'dedúces', 1519-P:184r. '. . . legatur sic, *Et in púlverem dedúces me, non redúces me.*', *Defensorium directorii, Crede michi.* 'redúces', *Vulgate.*
- ³⁵ In BL-52359:438v. 'judicáre' is set GAGF.G.GACBA.C. In PEN:280r. 'judicáre' is set GAGF.G.GACBA.C; 'abscóndam' is set CD.DBCDAB.AG.
- ³⁶ 1519-P:184v.
- ³⁷ 'quandocúnque', 1519-P:184v.
- ³⁸ 1519-P:184v.
- ³⁹ The sources do not indicate the entry of the Choir.
- ⁴⁰ In 1519-P:184v. 'juventútis' is set G.G.A.G; 'meminérís' is set C.C.CB.AG.
- ⁴¹ In PEN:280v. 'vivéntium' is set AG.E.E.E.
- ⁴² In 1518-P:185r. 'timébit' is set F.D.D.
- ⁴³ In 1519-P:185r. 'peccávi' is set FE.FGF.ED.
- ⁴⁴ '. . . non dicitur *ergo*', *Defensorium directorii.*
- ⁴⁵ In BL-52359:439r. 'Dómine' is set B,CB,AG.GFG.GAGGEFE; 'judicáre' is set A.GA.F.FDEFGDEDDC. In PEN:280v. 'judicáre' is set A.GA.F.FDEFGDEDDC.
- ⁴⁶ In the verse SB-P:278 has 'God' rather than 'Lord'.
- ⁴⁷ SB-P:277 has 'Deum fontem vivum'. The sources do not indicate the entry of the Choir.
- ⁴⁸ In 1519-P:187r. the first line appears a fifth lower, in the F-clef.
- ⁴⁹ 'Peccántem', 'pentiténtem', 1531-P:187v. 1531-P:187v has 'veritáte', not 'virtúte'. In 1519-P:157v. 'contúrbat' is set D.DGAFE.FE; 'salva' is set DGAFE.FE.
- ⁵⁰ 'ul', 1519-P:188r.
- ⁵¹ 'aut', 1519-P:188r.
- ⁵² '. . . certe sculpéntur', *Defensorium directorii, Crede michi.* 'celte scuplántur', *Vulgate.*
- ⁵³ In BL-52359:440r. 'lux' is set GFFED. In pEN:281v. 'lux' appears to be set GFFED; 'lúceat' is set CBAC.C.BCDCBABCBA.
- ⁵⁴ 1531-P:53r. omits. 'ergo' appears in 1516-P:56r., 1519-P:188v., BL-Ad. 52359:440r., and the *Vulgate.* 'non dicitur *ergo*', *Defensorium directorii, Crede michi.*
- ⁵⁵ 'inhábitat', *Vulgate.*
- ⁵⁶ 'Dum véneris judicáre séculum per ignem.' is not part of the standard cao7091. text. In 1519-P:189r. in the first *Ŵ*. 'valde' is set EDFD.DCDD; in the second *Ŵ*. 'tantum' is set AAGG.ED.
- ⁵⁷ 1519-P:189r.
- ⁵⁸ This rubric does not appear in 1519-P:189r.
- ⁵⁹ SB:280 omits repetition of 'sine fine flent'; SB-P:280 has 'próprio ságuine'; AS:584 has 'fácies'; SB-P:280 has 'exáudi et', as does 1531-P:53r. In 1519-P:189v. 'dicúntque' is set E.GA.D; the repeat '†Dum' is set AC. 'de sepúlchro fácias is die' is set a third too low, as is the final syllable of 'judicii' and the first two of 'resuscitári'.
- ⁶⁰ 1519-P:190r.

- ⁶¹ 1519-P:190r. provides the text but no music.
- ⁶² 1519-P:190r.
- ⁶³ 1519-P:190r.
- ⁶⁴ 1519-P:190r.
- ⁶⁵ 'in hac die' must refer to 'die animarum', All Souls' Day, November 2. Compare {1598}.
- ⁶⁶ 1519-P:190r.
- ⁶⁷ In BL-52359:441r. this antiphon appears a fourth lower; 'suscépit' is therefore set B.DEFD.D. (= B-flat).
- ⁶⁸ 1519-P:190v.
- ⁶⁹ In BL-52359:441. 'vita' appears to be set CE.DC.
- ⁷⁰ In 1519-P:190v the final 'Kyrieléyson' has a B-flat. AS:586 has no flat.
- ⁷¹ 1519-P:191r.
- ⁷² 1519-P:191r.
- ⁷³ 1519-P:191r.
- ⁷⁴ 1519-P:191r.
- ⁷⁵ 1519-P:191r.
- ⁷⁶ 1519-P:191r.
- ⁷⁷ 1519-P:191r.
- ⁷⁸ 'tringitalibus', 1521-P:43v.
- ⁷⁹ 'the souls of thy servants and handmaids', 1519-P:191r.
- ⁸⁰ 'that they who have departed', 1519-P:191r.
- ⁸¹ 1519-P:191r.
- ⁸² 1519-P:191r.
- ⁸³ 1519-P:191r.
- ⁸⁴ 1519-P:191v. has no flat.
- ⁸⁵ 1519-P:191r.
- ⁸⁶ 1519-P:191v.
- ⁸⁷ No flat appears in 1519-P:191v.
- ⁸⁸ 1519-P:191v. has no inflection at 'pace'. The inflection appears in all the manuals.
- ⁸⁹ The *Commendatio animarum* does not appear in 1519-P. At 92. will be found a form of the *Commendatio mortuorum* with music and with more detailed rubrics. In modern Roman Breviaries the *Commendatio Animarum* is merged in the ordinary Office of the Dead as its concluding portion, and the name *Commendatio Animae* is given to the litany and prayers used at the departure of the soul.
- ⁹⁰ 1519-P:192r.